

# Virginia Mateo

Traducción, interpretación, revisión profesional **EN / IT > ES**

4, McDonagh Avenue • Mervue • Galway • Irlanda

 [vm.translator@hotmail.com](mailto:vm.translator@hotmail.com)  (+353) 87 903 5598  [virgicraic](https://www.skype.com/user/virgicraic)  [www.virginiamateo.com](http://www.virginiamateo.com)

---

## Idiomas de trabajo

- › Inglés - Español
- › Italiano - Español

---

## Perfil Personal

Traductora autónoma -nativa española, radicada en Irlanda- con gran competencia lingüística y en el arte de la traducción. Especialización en derecho, finanzas, negocios, marketing, moda, periodismo y literatura.

- › Socia de ITIA (Irish Translators' & Interpreters' Association)
- › Perfil Proz • <http://www.proz.com/translator/1876975>

---

## Aptitudes

- › Capacidad para trabajar bajo presión y cumplir plazos ajustados
- › Alto grado de precisión
- › Excelente relación con el cliente

---

## Proyectos Importantes

- › Traducción del inglés al español de los superventas:
  - “The Binman’s Guide to Selling” y “The Binman’s Guide to Marketing” de Oisín Browne
  - “Ignite the Fire” de Jonathan Goodman
  - “Do! The pursuit of exceptional execution” de Kevin Kelly
  - “The Frugal Prepper” de Robert Paine

---

## Historial de trabajo

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| Oct. 2010 – Fecha actual | <b>Traductora Autónoma EN / IT &gt; ES • Co. Galway, Irlanda</b><br>Traductora autónoma especializada en proyectos de marketing, negocios, finanzas, periodismo, derecho y literatura; trabajando para agencias de traducción y clientes en diferentes partes del mundo.                                    |
| Junio 2009 – Feb. 2010   | <b>Traductora e Intérprete EN &gt; ES • Felguera Montajes • Cork, Irlanda</b><br>Labores de traducción e interpretación consecutiva para un contratista español (ingeniería mecánica) trabajando en la construcción de una turbina de gas en Irlanda.   |
| Nov. 2008 – Abril 2009   | <b>Traductora e Intérprete EN &gt; ES • FICCO – Cinemex • Ciudad de México</b><br>Labores de traducción durante la sexta edición del Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (FICCO). Interpretación consecutiva durante conferencias de prensa y proyecciones con el Director. |

---

## Educación y cualificaciones

Enero 2017	Ortografía y gramática para traductores (español) • Cálamo & Cran
Junio 2014	Traducción jurídica y económica (inglés > español) • Cálamo & Cran
Sept. 2011	Curso de gestión de proyectos • CourseMill
Mayo 2007	CILS • Nivel C1 (Certificato di Italiano come lingua straniera)
Julio 2006	Cambridge English Proficiency Diploma
2002 – 2005	Licenciatura en Humanidades, Cine y Televisión Galway-Mayo Institute of Technology, Irlanda

---

## Software

### Nivel profesional

SDL Trados Studio • Wordfast • OmegaT

Office Suite • Adobe PDF

### Conocimiento básico

Diseño web en Wordpress • Lenguajes HTML & XML

---

Póngase en contacto conmigo para recibir un presupuesto personalizado.

**E-MAIL** [vm.translator@hotmail.com](mailto:vm.translator@hotmail.com) • **TEL.** (+353) 87 903 5598 • **SKYPE** [virgicraic](https://www.skype.com/user/virgicraic)  
**WEBSITE** [www.virginiamateo.com](http://www.virginiamateo.com)